



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 21 September 2016 — No. 188**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Statements by Members**

Mr. Birnbaum (D'Arcy-McGee) made a statement to underline the work of Côte Saint-Luc Men's Club.

\_\_\_\_\_

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 40th anniversary of Club FADOQ Contrecœur.

\_\_\_\_\_

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to congratulate Laval's Sainte-Marguerite and Arc-en-ciel schools for organizing fun, educational back-to-school activities.

\_\_\_\_\_

Mr. Lemay (Masson) made a statement to underline Défi Danse Mascouche's success.

\_\_\_\_\_

Mr. Merlini (La Prairie) made a statement to pay tribute to the citizens of La Prairie riding who participated in the Rio Olympic Games.

**21 September 2016**

---

Mrs. Lamarre (Taillon) made a statement to pay tribute to Mr. Jacques Savard, President of the Club Optimiste Bellerive-Longueuil, Québec.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to underline Mrs. Carmel-Antoine Bessard's work to encourage Montréal-Nord's youth to stay in school.

---

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement to underline the 25th anniversary of L'ADOberge Chaudière-Appalaches.

---

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to underline the fact that 10 new members were inducted into the Sherbrooke Sports Hall of Fame.

---

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup-Témiscouata) made a statement to underline the 50th anniversary of Trois-Pistoles' Association féminine d'éducation et d'action sociale.

---

At 9.51 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

---

21 September 2016

---

Moment of reflection

**Presenting Papers**

Mr. Couillard, Premier, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Ministère du Conseil exécutif.  
(Sessional Paper No. 2422-20160921)

---

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Institut national d'excellence  
en santé et en services sociaux;  
(Sessional Paper No. 2423-20160921)

The 2015–2016 annual management report of the Centre hospitalier universitaire  
de Québec-Université Laval (CHU);  
(Sessional Paper No. 2424-20160921)

The 2015–2016 annual management report of the Centre intégré universitaire de  
santé et de services sociaux de la Mauricie-et-du-Centre-du-Québec;  
(Sessional Paper No. 2425-20160921)

The 2015–2016 annual report on applying the complaint review procedure and  
improving service quality of the Centre hospitalier universitaire du Québec  
(CHU);  
(Sessional Paper No. 2426-20160921)

The 2015–2016 annual report on applying the complaint review procedure and  
improving service quality of the Centre intégré universitaire de santé et de  
services sociaux de la Mauricie-et-du-Centre-du-Québec.  
(Sessional Paper No. 2427-20160921)

---

**21 September 2016**

---

Mr. Blanchette, Minister of Forests, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2015–2016 annual report of the Fondation de la faune du Québec;  
(Sessional Paper No. 2428-20160921)

The 2015–2016 annual report of the Société des établissements de plein air du Québec (SÉPAQ).  
(Sessional Paper No. 2429-20160921)

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, tabled the following:

The 2015–2016 activity report of the Ethics Commissioner;  
(Sessional Paper No. 2430-20160921)

Two decisions of the Office of the National Assembly, dated 2 June 2016:

Decision 1864 concerning the Règlement modifiant le Règlement sur les allocations aux députés et aux titulaires de cabinet et sur les sommes versées à des fins de recherche et de soutien (regulation to amend the regulation respecting Members' and parliamentary office holders' allowances and respecting the amounts granted for research and support);  
(Sessional Paper No. 2431-20160921)

Decision 1865 concerning the Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et d'autres dispositions réglementaires (regulation to amend the regulation respecting the remuneration and conditions of employment of the staff of House officers of the National Assembly and other regulatory provisions);  
(Sessional Paper No. 2432-20160921)

Two decisions of the Office of the National Assembly, dated 8 August 2016:

Decision 1877 concerning the Règlement concernant l'évaluation complémentaire des candidats aux postes de traducteurs législatifs (regulation respecting further assessment of candidates for the position of legal translator);  
(Sessional Paper No. 2433-20160921)

Decision 1878 concerning the Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel d'un député (regulation to amend the regulation respecting the remuneration and conditions of employment of the staff of Members).  
(Sessional Paper No. 2434-20160921)

21 September 2016

---

### Presenting Reports from Committees

Mr. Pagé (Labelle), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which met on 20 September 2016 to examine Hydro-Québec's Strategic Plan 2016–2020.

(Sessional Paper No. 2435-20160921)

### Presenting Petitions

Mr. Caire (La Peltrie) tabled the following:

The abstract of a petition on opposition to a regulation on the mandatory installation of charging stations for electric vehicles, signed by 76 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2436-20160921)

---

Mr. Matte (Portneuf) tabled the following:

The abstract of a petition on health care in Portneuf riding, signed by 967 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2437-20160921)

---

Mrs. Lamarre (Taillon) tabled the abstracts of two petitions on remunerating psychology internships in Québec:

- the first, being the abstract of a petition signed by 14,201 citizens of Québec;

(Sessional Paper No. 2438-20160921)

**21 September 2016**

---

- the second, being the abstract of a petition signed by 4,918 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2439-20160921)

---

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition on holding a Québec-wide referendum on the Energy East project, signed by 1,557 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2440-20160921)

---

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition on passing a bill to allow the designation of sex on transgender children's birth certificates to be changed, signed by 1,745 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2441-20160921)

---

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition on the surviving spouse's pension, signed by 289 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2442-20160921)

---

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition on access to Québec's bodies of water, signed by 3,518 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2443-20160921)



**21 September 2016**

---

Mr. Rochon (Richelieu) tabled the following:

The abstract of a petition on changing the name of the bridge on Autoroute 30 in Sorel-Tracy, signed by 237 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2444-20160921)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Marceau, Official Opposition House Leader, together with Mr. Bonnardel (Granby) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion concerning the recommendations of the Report of the Task Force on the Protection of Québec Businesses; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Caire (La Peltrie), together with Mrs. Ouellet (Vachon), moved a motion concerning the studies that are pertinent to assessing the Québec City-Lévis sub-fluvial tunnel; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) moved a motion concerning the oil and gas exploration project on Anticosti Island; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

**21 September 2016**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Coiteux, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, together with Mr. Blais, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, Mrs. Maltais (Taschereau), Mr. Caire (La Peltrie) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly of Québec pay tribute to Mr. Gilles Lamontagne, an exceptional man, who was an inspiration to all Quebecers;

THAT it acknowledge his far-reaching impact on Québec, particularly Québec City, as a World War II aviator, as Québec City mayor from 1965 to 1977, as a Federal Cabinet Minister and as Lieutenant-Governor of Québec;

THAT it recognize his dedication and commitment in devoting his life to defending the common good and improving citizens' quality of life;

THAT it honour his legacy, which includes developing the Parliament Building and environs, erecting the Marie-Guyart Building and building Autoroute Dufferin-Montmorency, thereby bringing Québec City into the modern era;

THAT it recall his honorary distinctions such as Knight of the Ordre national du Québec (2000), Knight of the Order of the Legion of Honour of France (2006), Knight of the Order of St. John of Jerusalem (1985), an honorary doctorate in law from the Royal Military College of Canada in Kingston (1986), the United Nations Medal (1987), an honorary doctorate in business administration from the Royal Military College Saint-Jean (1989) and Officer of the Order of Canada (1990);

THAT, lastly, the National Assembly observe a minute of silence in honour of his memory.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**21 September 2016**

---

At the request of Mr. Ouimet, First Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 99, An Act to amend the Youth Protection Act and other provisions;
- the Committee on Institutions, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 98, An Act to amend various legislation mainly with respect to admission to professions and the governance of the professional system.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committee:

- the Committee on Culture and Education, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 105, An Act to amend the Education Act.

\_\_\_\_\_

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing involving Investissement Québec on Chapter 1 of the Auditor General's report entitled "Investissement Québec : information sur la rentabilité financière et la performance économique"; then, hold a public meeting to hear Investissement Québec; and finally, hold a public meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations, if any, following this hearing.

21 September 2016

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Coiteux, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved that Bill 110, An Act respecting the process of negotiation of collective agreements and the settlement of disputes in the municipal sector, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At the end of his address, Mr. Khadir (Mercier) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word “now” and by adding at the end thereof the words “this day three months hence”.

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, pursuant to Standing Order 97, the debate on the motion moved by Mr. Coiteux, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, was adjourned.

---

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

---

21 September 2016

---

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Therrien (Sanguinet) moved:

THAT the National Assembly speak out against the Energy East Project.

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 10 minutes to the mover of the motion for his reply; approximately 52 minutes to the parliamentary group forming the Government; approximately 30 minutes 20 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 21 minutes 40 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

At the end of her address, Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) moved:

THAT the motion moved by the Member for Sanguinet be amended as follows:

By adding the words “, should the assessment processes under way fail to show that Québec would obtain major, tangible economic benefits; application of the strictest environmental and safety standards; adequate protection of its farmlands; and sufficient social acceptability within the communities through which the pipeline flows” after the words “Energy East Project”.

21 September 2016

---

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly speak out against the Energy East Project, should the assessment processes under way fail to show that Québec would obtain major, tangible economic benefits; application of the strictest environmental and safety standards; adequate protection of its farmlands; and sufficient social acceptability within the communities through which the pipeline flows.

The debate continued on the main motion moved by Mr. Therrien (Sanguinet) and on the amendment motion moved by Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe), subject to the permission of its author.

Pursuant to Standing Order 98.1, Mr. Therrien (Sanguinet) refused the amendment proposed by Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe).

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in the sitting, on the motion moved by Mr. Coiteux, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, that Bill 110, An Act respecting the process of negotiation of collective agreements and the settlement of disputes in the municipal sector, do now pass in principle.

The hoist motion moved by Mr. Khadir (Mercier) was ruled in order.

**21 September 2016**

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to the limited debate on this hoist motion: 57 minutes to the parliamentary group forming the Government; 33 minutes 15 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; 23 minutes 45 seconds to the Second Opposition Group; and 6 minutes to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The Assembly entered upon the debate on the hoist motion moved by Mr. Khadir (Mercier).

The debate was adjourned in the name of Mr. Rochon (Richelieu).

---

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 22 September 2016 at 9.40 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*